



 Co-funded by the European Union

  UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
Dipartimento di Studi Umanistici

 

   
unESCO  
Chair

  
Slovenian Research and Innovation Agency  
ARIS projects: J6-50198, J6-2578

 URBAN FUTURES



Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.



 Co-funded by the European Union



Meje in migracije:  
**Na vrtu (ne)vidnih**

Confini e migrazione:  
**Nel giardino degli (in)visibili**

Borders and migration:  
**In the garden of the (in)visibles**

## Na vrtu (ne)vidnih

Projekt je del antropološke raziskave na temo migracij, ki jo izvajajo profesorji/profesorce in študenti /študentke Univerze na Primorskem v Kopru in Univerze v Trstu.

V čezmejni izmenjavi smo prehodili meje med Hrvaško, Slovenijo in Italijo, kjer smo našli in nabrali predmete, zapuščene v gozdovih ali na obrobju poseljenih območij. Te stvari so za seboj pustile osebe, ki so peš prepotovale dolgo in težko pot iz različnih azijskih in afriških držav. Gre za predmete, ki se pogosto uporabljajo za prehranjevanje, spanje, pokrivanje in nego, a tudi za predmete, ki govorijo o intimni in duhovni sferi. Predmeti, ki so jih ti ljudje odvrkli, pričajo o prehodu v novo dobo življenja, o popolnem rojstvu. Ti kupi nerabljenih stvari na obronkih gozdov ali ob cestah, ki jih ignoriramo ali z njimi ravnamo kot s smetmi, nas projicirajo v temeljno politično in moralno vprašanje našega časa.

Manjši del teh predmetov smo zato izbrali za postavitev razstave »Na vrtu (ne)vidnih«. Potujoča razstava kaže na neko prisotnost in spodbuja srečanje med tistimi, ki prehajajo meje, in tistimi, ki tam živijo. In ki nam postavlja temeljno vprašanje.

Kaj želimo in česa ne želimo videti?

## Nel giardino degli (in)visibili

Questo progetto è parte di una ricerca antropologica sul tema delle migrazioni realizzata da docenti, studenti e studentesse dell'Università del Litorale di Capodistria Univerza na Primorskem, Koper e dell'Università degli Studi di Trieste.

In uno scambio transfrontaliero abbiamo percorso i confini tra Croazia Slovenia e Italia dove abbiamo trovato e raccolto oggetti lasciati nei boschi o ai margini dei centri abitati. Queste cose vengono abbandonate dopo un lungo e difficile percorso fatto a piedi da persone provenienti da vari contesti dell'Asia e dell'Africa.

Sono oggetti di uso comune per mangiare, dormire, coprirsi, curarsi ma anche reperti che raccontano della sfera intima e spirituale. Spogliarsi di queste cose e abbandonarle testimonia il passaggio verso una nuova tappa della vita, un segno di rinascita.

Questi cumuli di cose dismesse ai margini dei boschi o ai cigli delle strade che ignoriamo o che trattiamo come immondizia, ci proiettano in una questione politica e morale fondamentale dei nostri tempi. Abbiamo quindi selezionato una piccola parte di questi oggetti per allestire la mostra "Nel giardino degli (in)visibili". Una mostra itinerante che è segno di una presenza e che stimola ad un incontro tra chi attraversa le frontiere e chi vi abita. E che ci pone una domanda fondamentale. Cosa (non) vogliamo vedere?

## In the garden of the (in)visibles

This project is part of an anthropological research study on migration. It was developed by the faculty professors and students of the University of Primorska in Koper/Capodistria and the University of Trieste. As part of a cross-border exchange programme, we travelled the borders between Croatia, Slovenia and Italy. This is where we discovered and collected objects that had been previously left in the woods or at the edge of residential areas. Items that are abandoned by people of a wide variety of diverse backgrounds from Asia and Africa after long and challenging journeys on foot. These are everyday objects. Objects that were regularly used to eat, sleep, dress, take shelter and heal. But they are also artefacts that reveal the spiritual and intimate sphere of the people who left them behind. Shedding these possessions and leaving them behind is a sign of the transition to a new stage of life, a sign of rebirth. These piles of discarded objects at the edge of the forest or by the side of the road, which we ignore or dismiss as rubbish, actually lead us to an essential political and moral question of our time. We have therefore selected a small number of these objects to create and stage "In the garden of the (in)visibles". A travelling exhibition that symbolises the presence of the Invisibles, and fosters encounters between the people who cross borders and the people who live there. And that asks a very important question. What do we (not) want to see?